

Presenter _____ Scorer wbf Date 10 Mar 06 Total Score 6.0 Grade AT 4.33 db

Scoring Guide for Writing Test K07 (F2004)

	Factor 1 (10%) Vocabulary: Fahrkartenshalter	Factor 2 (15%) Vocabulary: Invitation	Factor 3 (25%) Penpal note (describe person & relationship)	Factor 4 (50%) big event
6	user of list could easily deal with all 3 conditions; list includes precise vocabulary (track, one-way/round-trip; ride/go); there are several rich sentences with little distortion at the level of words and syntactic units; little syllable distortion	see F1; uses several verbs beyond would like, to be, to have (ex: eat, drink, stay); deals with getting name of the place; names specific food & drink items, or uses "special"; short cut indicators: to taste; steals the "invite" phrase, and adjusts it correctly;	Tells several things about the person, with clear distinction of 3S verb endings. Beyond that, even more 3S content or else accurate use of "wir" & verbs. Several verbs beyond be & have. Intermediate-Low features are consistently evident	clear description with rich detail (I'm in G now and everyone understands me!); uses present tense + time phrase to convey future, sometimes with correct front-field word order; the content is clearly personal rather than generic (shows acquisition of cultural content through projects)
5	much of 6	much of 6	much of 6	much of 6
4	user of list could undertake to deal with all 3 conditions, but interlocutor would have to help with details (but would not have to play big guessing games);		Reader can understand, without a lot of guessing, that the writing is describing someone else. Person of pronouns and verbs is distinguished often; basic word order, verb forms, and genders show knowledge of German principles	carries out the task at the intermediate-low level, and includes some personalized content
3	most of 4	most of 4	most of 4	most of 4
2	several groups of simple words and a few seriously distorted sentences	little evidence of vocab and structures of recent Kontexte	substitutes English words; retains English word order; distorts basic letter/sound combinations	general effect is Novice-mid; brief message with considerable English substitution; little evidence of personalization of cultural content
1	a few words	recent content absent	a few words	a few words and a short sentence or two, almost all distorted severely

1-6590

1

German Writing Test K07 (F2004)

3 parts • total time: 60 minutes

Use the space given as a guide to how much to write.

Part 1 Word and phrase generation (15 minutes)

You're in a German-speaking country and are about to go out to do some errands. You're worried that you'll forget vocabulary and other important language, so you are making up a "cheat sheet" of key language: some single words, some phrases, and some sentences that you have mostly memorized but are worried that you'll forget under pressure. The first context is taken directly from the course. The second asks you to combine knowledge from several various parts of the course into resources for a new context. Your lists will be judged on how helpful they would be, not just how long they are. Don't pad your list by including words like "und" as separate items.

Fahrkartenschalter — At a big-city train station you will be arranging train tickets for several people who: 1) are of different ages; 2) will be traveling to a range of destinations both near and very far; and 3) may have to hurry to make their trains.

Wann ist der nächste Zug nach Berlin?

Wir möchten zweimal nach Köln, bitte, hin und zurück.

Wieviel kostet eine Karte nach Düsseldorf für meine Tochter?

Sie ist zehn Jahre alt.

Ich brauche einmal nach München, hin und zurück, aber mein Freund möchte einmal einfach, bitte.

Welch Gleis für Berlin, bitte? Wo ist Gleis neun?

Wie lange ist die Reise nach Köln?

Wo gibt es hier eine Damentoilette, bitte? Gehen wir um die Ecke?

Wir laden Gäste zum Restaurant ein / We invite guests to a restaurant— You're in a German-speaking country, and a week ago an acquaintance or business contact made you feel welcome by taking you to dinner at a local restaurant that served American-theme food. Now you'd like to return the kindness, but you want to show that you are putting down some cultural roots in your new temporary home. You halfway recall that your associate once pointed out a favorite local-cuisine restaurant. Your list should help you 1) make an invitation; 2) get your guest to jog your memory about the local-food restaurant; 3) make it clear that the treat is on you

Ich möchte nehmen Sie zu ein Deutsch Restaurant.

Ich glaube mögen Sie ein Restaurant bei Ihre Wohnung.

Es ist sehr alt. Wie heißt es? Ich vergesse die name.

Wir können trinken spanisch Kaffee- es ~~schmeckt~~ schmeckt fantastisch! Und vielleicht wir essen zuviel - warum nicht?

Aber, ich möchte zahlen für alles, bitte.

Und spanisch Kaffee ist nicht deutsch, Vielleicht wir trinken bier auch!

Wir möchten zahlen.

Wann essen Sie mit mich?

Herr Ober! ~~Bringen sie mir bitte~~ Essen Sie mit mich am Freitag, bitte.

Bringen Sie uns noch zwei Glass Bier, bitte.

For the sake of easier photocopying, please: 1) use ballpoint pen or dark pencil; 2) try not to run your lists and messages over from one page to another.

sehr schön!

auch sehr schön!

Claret want to go over some word-order points, but what you have is already out of hand

Part 2 Sentence generation, narrow topic (15 minutes)

You're at the stage in a penpal relationship with a German speaker that you are exchanging information about family and friends. Choose someone you know well – it could be a family member or a friend, or maybe even one of your instructors. Try to tell as much as you can about that person and your relationship with each other. It's probably better to avoid old stories and abstract concepts ("generous," etc.); concentrate on the concrete things. Even if you think they are trivial, they will be new to your penpal.

Liebe Wolfgang,

Hier ist ein bißchen Informationen über mein Freund, Rob. Er ist mein Freund für zwanzig Jahre. Er ist einundvierzig. Er hat eine Frau (Barbara), und ein Sohn (Joseph) und eine Tochter (Fiona). Mein Freund arbeitet in Portland, und er studiert um PSU. ~~Er~~ Er möchte werden ein Professor. In 1985, wir reisen zusammen nach Europa. Ich glaube mögen Sie Rob. Wann kommen Sie nach Portland? Kommen Sie jetzt!

mit freundlichen Grüßen,

Part 3 Extended text generation, multiple focus (30 minutes)

It's a little way into the future now, and you are in a German-speaking country. Something really nice, something related to your experience in studying German, is now beginning to happen. In a short letter to someone you would naturally write to in German (a favorite classmate, an overseas acquaintance, your old German teacher), tell about the happy occurrence that's coming about. Maybe it has to do with one of the projects you did in class. If you didn't get much from the projects, use something like an expenses-paid trip to Europe for your topic. A few years ago one of our students was given such a trip for Christmas—for herself, her boyfriend, and the two mothers(!).

Liebe Herr Fischer,

Hier ich bin, in Berlin, mit mein Freund, und es ist fantastisch. Gibt es viel museums mit neue Kunst und alt Kunst - sehr schön! Wir gehen zu die Mauer, und wir trinken um die cafés. Ich habe ^{ein} neue Freund heißt Daniel. Er arbeitet in die Mauer museum am Checkpoint Charlie, und er spricht deutsch mit mich. Morgen ~~am~~ abend, wir gehen zu ein ~~am~~ Konzert. ~~Es ist~~ Herbert Grönemeyer singt-ich liebe Ihr musik. Dann wir reisen nach München für Oktoberfest. Ich mag Deutschland und ich möchte bleiben länger. Ich spreche deutsch viel mit meine Freundin, ~~Es~~ Vielleicht, ich komme zurück nicht!

mit freundlichen Grüßen,

F.